



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Девятая сессия

Нью-Йорк, 19–30 апреля 2010 года

Пункты 3 и 4(а) предварительной
повестки дня*

Рассмотрение специальной темы года:

**«Коренные народы: развитие с сохранением
культуры и самобытности: статьи 3 и 32**

**Декларации Организации Объединенных Наций
о правах коренных народов»**

**Права человека: осуществление Декларации
Организации Объединенных Наций
о правах коренных народов**

Информация, полученная от правительств

Парагвай

Резюме

В настоящем докладе содержатся ответы правительства Парагвая на вопросник, направленный государствам-членам относительно рекомендаций восьмой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов. В ответах правительства Парагвая учитываются рекомендации миссии Постоянного форума в Парагвае в 2009 году.

* E/C.19/2010/1.



Ответы государства Парагвай на вопросник Постоянного форума по вопросам коренных народов

I. Ответы на вопросы 1 и 2

A. Право народов на самоопределение

1. Правительство Парагвая прилагает все усилия для обеспечения права коренных народов на самоопределение, провозглашенного в статьях 3 и 4 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Кроме того, в главе V Национальной конституции предусматривается, что коренные народы являются группами населения, которые предшествовали образованию парагвайского государства, и им предоставляется право участвовать в жизни страны «в соответствии с их обычаями».

2. Законом № 234 1993 года Парагвай ратифицировал Конвенцию № 169 Международной организации труда, положив таким образом начало осуществлению права коренных народов на участие в общественной жизни на базе их организационных структур и подлинного и законного представительства, и приступил к рассмотрению вопроса о создании надлежащих механизмов в целях проведения консультаций на государственном уровне по осуществлению любых мероприятий или инициатив, затрагивающих жизнь коренных народов.

3. В настоящее время в Парагвае полным ходом осуществляются новые инициативы в сфере создания организаций коренных народов в целях осуществления права этих народов на самоопределение. Можно привести такие примеры, как Координационный орган организаций коренных народов за самоопределение (КАПИ), Союз коренного народа айорео Парагвая (ЮНАП), Ассоциация общин коренного населения итапуа (АСИДИ), Федерация коренного народа аче Парагвая (ФЕНАП), Федерация ассоциаций общин гуарани, объединяющих народ гуарани Парагвая (АСИСПЕ), Ассоциация коренного населения департамента Сан-Педро. Все эти организации получили легальный статус, обладают всеми гражданскими правами и в полной независимости от государства осуществляют свое право на самоопределение как на национальном, так и на международном уровне.

B. Самобытность коренных народов

4. Парагвайский институт по вопросам коренных народов (ИНДИ) постоянно обновляет национальный реестр общин коренных народов, в котором содержится детальный перечень наиболее важных сведений по таким вопросам, как признание правосубъектности общин коренных народов, численность их населения, признанные лидеры, статус земель, площадь земель и другая информация, имеющая непосредственное отношение к самобытности этих народов. Кроме того, на постоянной и периодической основе проводится регистрация детей коренных жителей в национальном реестре физических лиц, выдача удостоверений личности всем представителям коренных народов. Кроме того, Парагвайский институт по положению коренных народов выдает специальные удостоверения представителям различных этнических групп. В ИНДИ работают сотрудники, прикомандированные Главным управлением гражданской реги-

страции физических лиц и Главным управлением национальной полиции по выдаче удостоверений личности.

С. Культурная самобытность

5. Кроме того, в ИНДИ существует группа по вопросам культуры коренных народов, которая сотрудничает с министерством культуры и занимается вопросами лингвистики, а также изготовления и оценки предметов искусства коренных народов с учетом того, что культура коренных народов является неотъемлемой частью культурного многообразия страны. Следует отметить, что в статье 140 Конституции Парагвая предусматривается, что «Парагвай является страной культурного многообразия, в которой существуют два языка», и указывается, что ее официальными языками являются кастильский диалект и язык гуарани. Относительно образования коренных народов в Конституции предусматривается, что дети коренных народов должны прежде всего изучить свой родной язык, а в качестве второго языка они могут выбрать испанский язык или язык гуарани. В 2007 году был принят Закон № 3231 о создании Главного управления по вопросам школ для представителей коренных народов. Около 70 процентов преподавателей этих школ являются представителями коренного населения и создали Ассоциацию учителей коренного населения в целях повышения качества их подготовки и уровня их преподавательской работы.

Д. Передовая практика в сфере этнического развития народов

6. В соответствии с пожеланиями общин коренного населения ИНДИ уделяет в своей работе особое внимание вопросам развития. В этой связи несколько лет назад на основе консультаций с представителями общин были приняты меры для поддержки малых проектов в области развития в сотрудничестве с многосторонними учреждениями. В настоящее время в числе основных мероприятий осуществляются два проекта на базе консультаций с представителями общин-бенефициаров.

а) Проект поддержки общин коренных народов департамента Альто Парагвай: финансируется за счет пожертвования Андского сообщества по вопросам развития (АСР) и предусматривает оказание поддержки 18 общинам этнических групп айорео, маской и ишир, насчитывающих 1177 семей. По решению семей коренных народов этот проект включает меры в сфере животноводства и сельского хозяйства, предусматривающие раздачу инструментов и семян, а также оказание помощи в решении инфраструктурных вопросов. Эти мероприятия осуществляются с участием всех представителей семейных ячеек. В течение нескольких месяцев в результате этих мер предполагается обеспечить самодостаточность семей коренного населения на базе устойчивого природопользования.

б) Проект решения вопросов собственности на земли коренного населения, осуществляемый под контролем Всемирного банка на средства, предоставленные Японией: этот проект осуществляется уже три года и его бенефициарами являются 11 общин коренного населения в Каагуазу и 12 общин коренного населения в Бокероне, Чако. В рамках этого проекта отдельным общинам были переданы значительные суммы средств в виде прямых пожертвова-

ний. Эти пожертвования распределяются в соответствии с решениями общин. Особенность этого проекта заключается в том, что он также предусматривает урегулирование вопросов владения общинными землями и выдачу соответствующих документов на собственность.

с) Проекты развития, осуществляемые другими государственными органами: ИНДИ располагает информацией о том, что другие государственные органы, например министерство сельского хозяйства и секретариат по социальным вопросам, занимаются осуществлением проектов развития в интересах, в частности, общин коренного населения.

II. Ответ на вопрос 3

A. Законодательное закрепление собственности на общинные земли

7. Требования коренных народов касаются прежде всего признания и восстановления их прав на земли их предков. До настоящего времени в Парагвае удалось урегулировать 65 процентов таких требований и выдать общинам коренного населения документы, подтверждающие их право собственности. В ИНДИ существует реестр, в котором перечислены 540 общин коренного населения.

8. Значительная часть земель, на которые распространяются требования коренного населения, принадлежат частным лицам, что серьезно осложняет решение этого вопроса, поскольку существует два уникальных механизма решения связанных с такими землями вопросов, а именно: экспроприация по соображениям общественной необходимости и механизм покупки этих земель.

9. Что касается экспроприации, то в соответствии с Конституцией такое решение является исключительной прерогативой национального конгресса. Несколько лет назад конгресс отказался от такой практики. В качестве примера такого решения можно привести последнее дело общины коренного населения Яки Аха народа энксет, когда, невзирая на решение Межамериканского суда по правам человека о восстановлении их прав на земли их предков, сенат отказался экспроприировать эти земли, невзирая на ходатайства исполнительной власти и этой общины. Это решение было принято в 2009 году. Ранее такая же судьба постигла другие общины коренного населения, такие, как Савоямаха и Хамок Касек.

10. Деятельность по выкупу земли осуществляется непосредственно ИНДИ на базе требований, судебных разбирательств и в конечном итоге переговоров с частными собственниками. В 2009 году ИНДИ израсходовал 19 миллиардов (девятнадцать миллиардов) гуарани на выкуп земель. Эта сумма выделяется в рамках расходной части государственного бюджета страны. На 2010 год ИНДИ были выделены такие же средства, в связи с чем он приступил к осуществлению процесса установления критериев для отбора общин-бенефициаров на 2010 год.

В. Развитие массового производства и применение агрохимии

11. Помимо сложной ситуации, связанной с землями коренных народов, следует отметить снижение качества земли и качества жизни общин вследствие развития массового производства сои и пшеницы в районах, прилежащих к местам проживания коренных народов. Такая ситуация вызвала проблемы в связи с внесением агрохимикатов, которые во многих случаях применяются производителями в нарушение законов о защите и согласно сообщениям самих представителей коренного населения наносят ущерб здоровью детей и взрослых. В настоящее время некоторые из таких сообщений были переданы в суд, например, сообщение, касающееся общин Ава-Гуарани и Мбия-Гуарани в Итакири. ИНДИ поддерживает судебный процесс в защиту пострадавших общин в связи с тем, что имеются серьезные подозрения по поводу незаконного применения пестицидов и, в частности, нарушения законов об охране окружающей среды.

12. Указанные проблемы затрагивают права человека коренного населения, а решения таких проблем выходят за рамки полномочий исполнительной власти, поскольку рассмотрение вопросов в судебном порядке относится к ведению министерства внутренних дел и судебной системы. С другой стороны, в настоящее время рассматривается вопрос о принятии закона по вопросу о применении агрохимикатов, обсуждение которого затрудняется сильным давлением со стороны производителей.

III. Ответ на вопрос 4

13. В плане по вопросам прав человека, предложенном исполнительной властью, одним из главных приоритетов является вопрос о коренном населении, что способствовало тому, что учреждения исполнительной власти государства стремятся выполнять соответствующие рекомендации и учитывать любые потребности такого населения.

IV. Ответ на вопрос 5

А. Законы и декреты по вопросам коренного населения

14. В Парагвайском государстве существуют законы и декреты по вопросам коренного населения, включая следующие:

- Национальная конституция Парагвая, часть I «О коренных народах» раздела II главы V
- Закон № 234/93 о ратификации Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах
- Закон № 904/81 «Статут общин коренного населения» и изменения, внесенные в него Законом № 919/1996 и Законом № 2199/2003
- Закон № 3231/2007 о создании Главного управления по вопросам школьного образования коренного населения

- Закон № 1264/98 об образовании
- Закон № 352/93 о защите районов дикой природы
- Закон № 446 об управлении
- Закон № 375/56 и изменения к нему, внесенные Законом № 88/82 «О социальной защите и институте социального вспомоществования»
- Закон № 253/71 о создании Национальной службы подготовки специалистов
- Закон № 1863/2002 о принятии Аграрного статута
- Закон № 1286, Уголовно-процессуальный кодекс
- Закон № 3232/2007 об оказании кредитной помощи общинам коренного населения
- Закон № 3733/2009 о выделении представителям коренного населения 1 процента стипендий для учебы на третьем уровне образования

В. Президентские указы за 2008 и 2009 годы

15. В 2008 и 2009 годах были приняты различные указы по оказанию помощи представителям коренного населения, в частности, следующие:

- Указ № 1945/2009 о создании Национальной программы в интересах коренного населения (ПРОНАПИ), осуществление которой координируется Парагвайским институтом по вопросам коренного населения (ИНДИ)
- Указ № 2789/2009 о принятии Национального плана безопасности в сфере продовольствия и питания (ПЛАНАЛ)
- Указ № 2290/2009 о создании Сети исполнительной власти по правам человека
- Указ № 1595/2009 о создании Межведомственной комиссии по исполнению международных приговоров, принятых Межамериканским судом по правам человека, а также рекомендаций Межамериканской комиссии по правам человека

16. Правительство Парагвая относит вопросы коренных народов к основным направлениям своей деятельности. Указом № 1945 от 30 апреля 2009 года исполнительная власть создала Национальную программу по коренному населению (ПРОНАПИ), которая находится в управлении Кабинета по социальным вопросам, объединяющего ряд министерств и специализированных органов по вопросам удовлетворения наиболее неотложных потребностей представителей общин коренного населения, таких, как продовольственная безопасность и здоровье. Таким образом, ПРОНАПА, которая координируется ИНДИ, обеспечивает учет всего населения Парагвая в рамках скоординированных и совместных мероприятий, осуществляемых представленными в этой программе органами.

17. На данный момент осуществляется первый этап, в рамках которого обеспечивается удовлетворение наиболее неотложных потребностей, таких как оказание продовольственной помощи и работа с соответствующими учре-

ждениями, которая позволяет удовлетворять потребности в продовольственной помощи семей коренного населения. В ходе второго этапа будет приниматься решение по существу в отношении проведения более продолжительных мероприятий.

18. Кроме того, при поддержке Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) был создан Национальный план обеспечения продовольствием (ПЛАНЛ), один из специальных модулей которого касается коренных народов.

19. В Национальной программе обеспечения достойной занятости (ПНТД), подписанной президентом Республики и директором субрегионального управления Международной организации труда (МОТ) 23 февраля 2009 года прямо предусматривается реализации основополагающих прав на труд и искоренение принудительного труда.

20. МОТ подготовила рабочий документ № 45, озаглавленный «Долговое рабство и вовлечение в рабство маргинализированных слоев населения в Чако, Парагвай», в рамках Специальной программы действий по борьбе с принудительным трудом, которая стала основой согласованной концепции общественных организаций по вопросам принудительного труда и коренного населения.

21. 27 мая 2009 года постановлением № 230 министерства юстиции и труда была учреждена Комиссия по основополагающим правам на труд и предупреждению принудительного труда в составе представителей министерств и ведомств исполнительной власти, Верховного суда, представителей работодателей и трудящихся, ИНДИ и других учреждений.

22. В первом квартале 2009 года было проведено три семинара по вопросам принудительного труда и осуществления Конвенции МОТ № 169. Первый был проведен в здании национального конгресса, второй — в указанной выше Комиссии, а третий впервые в истории страны был проведен в Чако при участии представителей министерств, местных органов власти, специалистов МОТ, лидеров коренного населения, представителей государственного и частного секторов и гражданского общества.

23. Комиссия, учрежденная постановлением № 230/09 министерства юстиции и труда, разработала План действий по борьбе с принудительным трудом. В настоящее время в рамках этого Плана действий завершается расследование по вопросу о занятости женщин-представительниц коренного населения.

24. В то же время разрабатывается широкомасштабный план распространения информации о конвенциях МОТ по вопросам принудительного труда (№№ 29 и 105) и Конвенции № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах на радиостанции в Чако, вещающей на высоких частотах (Радио Паи Пуку).

25. Кроме того, принимаются меры для распространения детальной информации о бразильском опыте борьбы с принудительным трудом в рамках проекта по борьбе с принудительным трудом в Бразилии, а также о последнем документе, подготовленном МОТ по вопросам принудительного труда для 98-й Международной конференции труда (2009 год), озаглавленном «Цена принуждения».

26. 21 сентября 2009 года был проведен «День основополагающих прав на труд и пресечения принудительного труда», который был организован совместно с МОТ в интересах, в частности, представителей работодателей сельскохозяйственного сектора. 5–7 октября 2009 года был проведен курс для инспекторов с уделением особого внимания руководству для инспекторов по вопросам труда под названием «Принудительный труд и торговля людьми», опубликованному в рамках Специальной программы действий МОТ по борьбе с принудительным трудом. Кроме того, был проведен семинар для судей, прокуроров и адвокатов, а также семинар по женщинам-представительницам коренного населения и положению на рынке труда, который завершился проведением второй встречи в местечке Теньента Ирала Фернандес в Чако 8 и 9 октября 2009 года.

27. В настоящее время готовится публикация на трех языках (на двух языках коренного населения и испанском) текста Конвенции МОТ № 169, а также завершается работа над руководством по чтению указанного документа. С 24 сентября 2009 года также планируется проводить технические совещания по вопросам основополагающих принципов и прав в сфере труда.

28. Помимо этого, министерство юстиции и труда по линии Отдела инспектирования и контроля провело две запланированные превентивные инспекции в Чако по вопросам достойного труда на местах, которые состоялись в феврале и мае 2009 года.

29. Министерство юстиции и труда через Национальную службу подготовки специалистов (СМПП) также приступило к осуществлению программы подготовки кадров в наиболее удаленных районах Чако. Лица, прослушавшие этот курс (представители коренного населения гуарани нандева департамента Боке-рон), получили сертификаты специалистов по обслуживанию систем водоснабжения и санитарии и дизельных насосов, что позволит им получить более высокооплачиваемую работу и добиться самостоятельности.

30. Министерство юстиции и труда подписало соглашение с Сельскохозяйственной ассоциацией Парагвая (АРП) о проведении совместной работы по урегулированию положения трудящихся, занятых на животноводческих предприятиях, связанных с АПР, в соответствии с законами о труде и социальном обеспечении. Кроме того, начато осуществление кампании распространения информации среди лиц, связанных с этой ассоциацией и не связанной с ней.

31. В рамках сотрудничества с учреждениями Организации Объединенных Наций в отделении Программы развития Организации Объединенных Наций был проведен курс по теме «Укрепление организационных структур по осуществлению государственной политики в интересах коренного населения» с участием представителей МОТ, который был посвящен вопросам укрепления организаций, занимающихся оказанием технической помощи и осуществлением государственной политики по вопросам коренного населения.

С. Национальное законодательство по вопросам отправления уголовного правосудия для представителей коренного населения

32. В законодательстве Парагвая предусматриваются различные режимы для представителей коренного населения в системе отправления правосудия в соответствии с Национальной конституцией и основанным на ней Уголовно-процессуальным кодексом.

33. В Национальной конституции определяются права и обязанности министерства внутренних дел в том, что касается коренного населения. Разделом 2 статьи 268 предусматривается, что оно должно поддерживать государственное обвинение в интересах защиты государственной и общественной собственности, окружающей среды и других общих интересов, а также прав коренного населения.

34. В статье 63 главы V раздела I Конституции «основополагающие положения, права, обязанности и гарантии» предусматриваются: «... также имеют право свободно создавать свои системы политической, социальной, экономической, культурной и религиозной организации, а также применять в добровольном порядке нормы обычного права для регулирования вопросов совместного существования, если они не нарушают основополагающих прав, провозглашенных в настоящей Конституции. В случае возникновения правовых коллизий принимается во внимание обычное право коренного населения».

35. Кроме того, национальный конгресс принял Закон № 234/93 о Конвенции МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, принятой на 76-й Конференции МОТ 7 июня 1989 года в Женеве.

36. Кроме того, в пунктах 1 и 2 статьи 8 Конституции предусматривается: «При осуществлении национального законодательства необходимо принимать во внимание их обычаи или обычное право. Указанные народы должны обладать правом на сохранение своих обычаев и собственных организационных структур, если они не противоречат основополагающим правам, провозглашенным в национальном законодательстве, или международно признанным правам человека».

37. В пункте 1 статьи 9 Конституции указывается: «В той мере, в какой это совместимо с национальным законодательством и международно признанными правами человека, необходимо уважать методы, к которым коренное население традиционно прибегает для пресечения преступлений, совершенных их представителями».

38. В пунктах 1 и 2 статьи 10 указывается: «В случае назначения уголовных наказаний, предусмотренных общим законодательством в отношении представителей указанных народов, необходимо учитывать их экономические, социальные и культурные особенности. Необходимо отдавать предпочтение видам наказания, не связанным с тюремным заключением».

39. Кроме того, в разделе VI Уголовно-процессуального кодекса (Закон № 3440/08) определяются процессуальные аспекты в отношении уголовно наказуемых деяний, касающихся коренного населения. В числе некоторых из его основополагающих положений можно назвать следующие:

40. На этапе предварительного следствия в обязательном порядке привлекается технический консультант-специалист по вопросам коренного населения (пункт 1 статьи 433).

41. В случае принятия постановления о предварительном заключении под стражу судья может распорядиться о подготовке экспертного заключения по вопросам условий содержания обвиняемого под стражей с учетом его культурных потребностей и в соответствующих случаях вынести рекомендации в целях недопущения культурной изоляции обвиняемого (пункт 2 статьи 433), а до решения любого материально-правового вопроса судья должен заслушать показания эксперта (пункт 3 статьи 433).

42. В процессе расследования судья вызывает в прокуратуру обвиняемого и потерпевшего, а также назначенных ими представителей общины для принятия соглашения в отношении возмещения нанесенного вреда, которое может включать любые меры, санкционированные настоящим Кодексом, или меры, приемлемые с точки зрения культуры соответствующей народности в целях прекращения разбирательства, если это не противоречит основополагающим правам, провозглашенным в Конституции и международном праве (раздел 1 статьи 434).

V. Ответ на вопрос 6

A. Реорганизация Парагвайского института по положению коренного населения

43. В статье 28 Закона № 904 1981 года о статуте общин коренного населения предусматривается создание Парагвайского института по вопросам коренных народов (ИНДИ) и указывается следующее:

«Настоящим учреждается Парагвайский институт по положению коренного населения в качестве самостоятельной структуры, обладающей правосубъектностью и собственностью, для целей исполнения настоящего Закона, деятельность которого регулируется его положениями и соответствующими регламентами».

44. В статье 32 определяются функции ИНДИ, в частности:

а) разрабатывать и осуществлять политику и программы;

б) координировать, контролировать и анализировать деятельность государственного и частного секторов в интересах коренного населения».

45. В этой связи ИНДИ является главным учреждением по осуществлению политики в интересах коренного населения в Парагвае, в связи с чем его деятельность имеет огромное значение и должна согласовываться с проводимой в настоящее время государственной реформой.

46. В соответствии с его функциями в августе 2009 года ИНДИ приступил к проведению широкомасштабной реорганизации в целях отражения проблематики коренного населения в структуре государства в соответствии с пожеланиями коренных народов.

47. Главная задача ИНДИ заключается в обеспечении передачи земель общинам коренного населения. Эта деятельность осуществляется с учетом трех основных направлений: территории, представительство и развитие. В этом контексте ИНДИ при содействии ПРООН уделяет основное внимание решению важнейших задач стратегического планирования. В рамках этой деятельности было предусмотрено, что в 2013 году ИНДИ в экспериментальном порядке будут управлять представители коренного населения. В этой связи обеспечивается осторожный подход к решению вопросов участия коренного населения с учетом совершенных в прошлом необдуманных ошибок, которые нанесли серьезный ущерб коренному населению. Вопрос об участии является одним из наиболее сложных моментов, если учесть, что для его решения потребуются консенсус всех коренных народов.

Дирекция: indipresidencia@gmail.com

Советник по правам человека: esther@par.net.py

В. Главное управление министерства образования и культуры по вопросам образования коренного населения

С. Управление по делам детей и подростков из числа представителей коренного населения Национального секретариата по делам детей и подростков

Электронная почта: sna.indigena@gmail.com

Д. Отдел прокуратуры по правам этнических групп

48. В целях эффективного исполнения действующих положений по вопросам прав этнических групп и их учета в системе отправления правосудия в 1993 году была создана группа по правам этнических групп, в которой тогда работал только один человек. В дальнейшем эта группа была расширена, а в 1998 году постановлением № 185/98 было создано Управление по вопросам коренных народов (которое позднее получило название Управление по правам этнических групп). В начале 2002 года в соответствии с постановлением Генеральной прокуратуры оно утратило статус управления с соответствующими последствиями административного, оперативного и структурного характера.

49. В июле 2009 года после создания новой административной структуры, по постановлению Генеральной прокуратуры было создано Управление по правам этнических групп, входящее в систему министерства внутренних дел в качестве кабинета технической поддержки на правах управления. Главная задача этого управления заключается в оказании технической поддержки сотрудникам прокуратуры в деле эффективного осуществления специальных национальных и международных положений, касающихся коренных народов. Создание этого подразделения позволило удовлетворительным образом урегулировать многочисленные внутриэтнические и межэтнические конфликты на основе применения обычного права коренных народов, что позволило избежать культурной изоляции пенитенциарной системы.

50. В Управлении существует два отдела по восточному и западному районам, что позволяет обеспечить децентрализацию функций и повысить уровень функциональной и оперативной деятельности этой структуры. Проведением расследований занимаются административные сотрудники. Существует руководство по вопросам практической деятельности и инструкция Генеральной прокуратуры, обязательные к исполнению для сотрудников по получению жалоб и работников прокуратуры в целях незамедлительного привлечения Управления к расследованию дел, связанных с представителями коренного населения.

51. В сентябре 2009 года Управление получило собственное значительно более просторное помещение, обставленное необходимой мебелью и снабженное соответствующим оборудованием. Кроме того, была предпринята реклассификация старых сотрудников, назначение на контракты и привлечение на службу новых сотрудников, что позволило укрепить кадровые ресурсы, необходимые для выполнения установленных задач.

52. С помощью таких структурных преобразований была предпринята попытка определить место этого подразделения в организационной структуре, поскольку органы Прокуратуры по-прежнему не во всех случаях представлены в управлении при рассмотрении дел, связанных с коренными народами, а в некоторых случаях они не знают о ее существовании или не осведомлены о ее функциях по отношению к другим государственным органам.

53. Наряду с этим сотрудники системы отправления правосудия не знают специального уголовного законодательства и не понимают важности этой темы, а также последствий для государства в случае невыполнения или нарушения этих законов.

54. В целях решения этих проблем в ежегодный план оперативной деятельности на 2010 год были включены некоторые конкретные мероприятия:

- Разработка Программы подготовки кадров для сотрудников прокуратуры и Генеральной прокуратуры, судебной власти и национальной полиции с целью укрепления организационного потенциала по решению вопросов, касающихся коренного населения
- Определение критериев ведения следствия от начального этапа
- Определение способов координации в сфере применения позитивного и обычного права
- Создание стратегических партнерств с министерством юстиции, Управлением по правам человека Верховного суда и национальной полицией в целях оказания помощи коренному населению в доступе к правосудию с учетом их социоантропологических особенностей
- Подготовка информационных материалов в целях пропаганды основных прав коренного населения, а также распространение информации о функциях Управления по правам этнических групп

Е. Дела, затрагивающие коренное население, которыми прокуратура занималась в период 2008–2009 годов

55. В западном районе (Парагвайское чако) прокуратуры существуют в следующих департаментах: Бокерон в Филадельфии и Пресиденте Айес в Посо Колорадо и Вилья Айес.

56. В числе дел, зарегистрированных в 2008 и 2009 годах, можно отметить следующие:

Прокуратура Посо Колорадо (Пресиденте Айес):

- Шесть дел, затрагивающих коренное население, с разбивкой по составам:
 - два непреднамеренных убийства (дорожно-транспортные происшествия)
 - одно предполагаемое самоубийство
 - два факта принуждения к вступлению в сексуальные отношения (оба в общинах коренного населения)
 - один факт кражи скота

Прокуратура Вилья Хайес (Пресиденте Айес):

- Девять дел, затрагивающих коренное население, с разбивкой по составам:
 - один факт похищения имущества при отягчающих обстоятельствах
 - один факт непреднамеренного убийства
 - один факт покушения на убийство
 - два факта взлома и проникновения в чужое жилище
 - один факт кражи скота
 - одно деяние, которое пока не было квалифицировано
 - один факт угрозы и нанесения ущерба
 - один факт нанесения телесных повреждений

Электронная почта: mirrazabal@ministeriopublico.gov.py

Телефон: (595.21) 450.553

VI. Ответ на вопрос 7

57. В 2009 году по инициативе социального кабинета администрации президента Республики и системы Организации Объединенных Наций в Парагвае и при поддержке организаций коренных народов, Координационного органа организаций коренных народов за самоопределение, Федерации ассоциаций общин народа гуарани и Координационного управления коренного населения в Чако и сети частных организаций по поддержке коренного населения Парагвая был проведен ряд семинаров в целях укрепления организационного потенциала по осуществлению государственной политики в интересах коренного населения. Главная цель этих семинаров заключалась в укреплении и развитии организационного потенциала государственных структур и гражданского обще-

ства с целью ликвидации неравенства и социального отчуждения коренного населения на базе национального законодательства и международного права.

58. Цели семинара:

а) создание механизма сотрудничества с представителями коренного населения для государственных учреждений, в частности с учетом положений Конвенции МОТ № 169;

б) распространение информации по вопросам, касающимся демократии, прав человека и коренного населения, для представителей различных государственных и общественных организаций, занимающихся вопросами, связанными с положением коренных народов;

в) укрепление общественных и демократических ценностей в контексте межкультурного взаимодействия представителей различных государственных и общественных организаций, занимающихся вопросами коренного населения.

59. В этих семинарах, в ходе которых рассматривались вопросы о подготовке различных встреч до осуществления заключительных этапов программы приняли участие представители многочисленных государственных органов и видные представители гражданского общества. Кроме того, они дали возможность наладить партнерские отношения и получить более глубокое представление о правах коренного населения и стратегиях их реализации.

A. План подготовки кадров

60. Верховный суд по линии Управления по правам человека разработал план подготовки кадров для работников судебной системы. Он представляет собой стратегический альянс с неправительственной организацией КАПИ и осуществляется на базе различных судебных округов с учетом наличия ресурсов и в сроки, установленные КАПИ.

61. Этот план ориентирован прежде всего на сотрудников судебных органов: члены апелляционных судов, судьи первой инстанции, судебные исполнители и эксперты-дактилоскописты, мировые судьи, государственные защитники и прокуроры. Кроме того, он ориентирован на руководителей организаций коренного населения соответствующих районов, которые в ходе обучения отмечали, что предоставленная им возможность не имеет исторических прецедентов.

62. В плане содержатся компоненты, связанные с основными принципами, касающимися коренных народов, прав человека, национального законодательства и международного права. Главная задача заключается в содействии учету прав человека в сфере отправления гражданского и уголовного правосудия в отношении коренных народов и содействии учету культурного многообразия. Этот план охватывает такие аспекты, как «культурная самобытность и права человека, национальное законодательство, касающееся коренных народов, права коренных народов в международном праве, внутреннем законодательстве и праве, касающемся коренных народов».

63. В группу специалистов по подготовке кадров по этим вопросам входят видные представители гражданского общества. В ее состав входят судьи и судебные эксперты, обладающие необходимой подготовкой, которая позволяет

им задействовать необходимые знания и опыт. (Методологию и программу работы см. в приложении I).

Достиженные результаты:

- Обучение 204 сотрудников судебных органов, судебных посредников, лидеров коренного населения и других общественных деятелей в трех судебных округах (Амамбай, Консепсьон и Альто Парана).
- Создание представительной и новаторской методологии, которая применялась с самого начала осуществления проекта, главным образом в рамках подготовки публикации “Derecho Indigena y Derechos Humanos en Paraguay” («Право коренного населения и права человека в Парагвае») с участием представителей КАПИ и независимых экспертов на основе координации Верховного суда и через посредство Управления по правам человека. Кроме того, проведение трех соответствующих встреч позволило надлежащим образом проанализировать мнения коренного населения, выраженные их представителями, которые имели возможность на начальном этапе каждого мероприятия провести анализ общей ситуации в их общинах с уделением особого внимания отправлению правосудия.
- Обеспечение возможностей для проведения обсуждений и выработки единых мнений, в частности по вопросам применения специальных процедур, предусмотренных в национальном законодательстве и международном праве.
- Использование языка гуарани во время выступлений посредников и участников, что позволило придать необходимый статус этому языку.
- Обмен опытом между судьями по вопросам применения законодательства, касающегося коренного населения.

В. Публикации

64. Опубликована книга “Derecho Indigena y Derechos Humanos” («Право коренного населения и права человека»). В этом издании излагается программа подготовки кадров, и оно стало основой для осуществления плана в интересах работников судебных органов. Кроме того, была опубликована подборка законодательных актов для населения в целом “Pueblos Indigenas y Poder Judicial” («Коренное население и судебная власть») и соответствующий компакт-диск с подборкой нормативных документов, прецедентов и т.д.

С. Стратегические альянсы

65. Управление по правам человека на постоянной основе занимается осуществлением мероприятий по созданию стратегических альянсов как с государственными учреждениями, так и с организациями гражданского общества. В 2010 году помимо упомянутого выше альянса с КАПИ планируется принять совместные меры с участием ИНДИ и других правительственных и неправительственных организаций. Кроме того, удалось заручиться поддержкой организации «Тьерра Вива» в деле подготовки специальных мероприятий по распространению информации о праве коренных народов.

D. Информационно-разъяснительная работа и обмен информацией с представителями гражданского общества

66. Общественные слушания по теме «Судебная власть и коренные народы»: в 2009 году были проведены первые общественные слушания по теме «Судебная власть и коренные народы» в рамках соглашения о сотрудничестве между Отделом по правам человека и Центром судебных исследований. Эти слушания были проведены при поддержке и участии председателя Верховного суда, который сделал выступление по вопросам, касающимся коренных народов. На слушаниях также присутствовали специалисты, представляющие гражданское общество. По окончании этих слушаний была распространена подборка нормативных документов по теме «Коренные народы и судебная власть».

67. Третья Латиноамериканская встреча представителей местных органов власти на территориях коренного населения «Текоаре» с участием губернаторов, мэров и представителей органов власти коренного населения: важно отметить, что Управление по правам человека содействовало обеспечению активного участия представителей судебных органов. В этой связи на третью Латиноамериканскую встречу представителей местных органов власти на территориях коренного населения «Текоаре» удалось пригласить судью д-ра Хосе Вальенте по уголовным делам и судебного эксперта по вопросам коренных народов г-на Хорхе Сервина, а также технических специалистов Управления по правам человека, которые выполняли функции посредников на шести дискуссионных форумах.

68. Возобновление недели прав человека в 2007 и 2008 годах с уделением особого внимания специальному дню «Права коренных народов» в декабре 2009 года: это мероприятие было проведено судебной властью. По линии альтернативных механизмов распространения информации о правах человека, таких как музыка, театр, презентации книг и т.д. Эта деятельность направлена на повышение информированности сотрудников судебных органов о важности их роли и ответственности в качестве гарантов прав человека.

VII. Ответ на вопрос 8

69. Как ИНДИ, так и система Организации Объединенных Наций занимаются распространением Декларации Организации Объединенных Наций, которая стала основой для определения направлений деятельности с учетом требований коренных народов.

70. Опубликованный текст Декларации был представлен в ходе проведения межконтинентальной встречи представителей коренных народов, которая состоялась в Асунсьоне в ноябре 2009 года. Этот документ был опубликован на испанском языке и языке гуарани и снабжен глоссарием с разъяснением ключевых терминов на гуарани. Эта публикация была предпринята под эгидой Организации Объединенных Наций.

71. В презентации приняли участие представители государственных и частных организаций, которые ставили себе целью обеспечение самого широкого распространения этого текста среди большей части организаций страны.

72. В 2010 году ИНДИ планирует проводить информационные и учебные практикумы по вопросам Декларации Организации Объединенных Наций для своих сотрудников, чтобы они могли выполнять свою функцию в качестве посредников по изучению и применению этого документа по правам человека.

73. В августе 2008 года Национальное управление по детям и подросткам (СННА) приступило к осуществлению процесса, касающегося мальчиков, девочек и подростков, семей и общин коренного населения в восточном и западном районах страны, а 16 августа выступило в роли председателя на первой встрече мальчиков, девочек и подростков — представителей коренного населения и жителей сельских и городских районов, которые проанализировали фактическое положение детей-подростков с разбивкой по секторам, а затем прошли маршем по проспекту Марискал Лопес до резиденции президента страны и передали ему подготовленный документ. Президент Республики принял участие в проведении перспективной встречи с президентами, в которой принял участие и президент Боливарианской Республики Венесуэла. В сентябре было проведено первое большое собрание (Ати Гуасу) с участием представителей коренного населения, проживающих в столичном районе Асунсьон. В ходе этого мероприятия были рассмотрены вопросы положения мальчиков, девочек, подростков, отцов и матерей в различных местах проживания и не имеющих определенного места жительства.

74. Было проведено межведомственное заседание за круглым столом по вопросам комплексного учета положения мальчиков, девочек, подростков и семей коренного населения, не имеющих определенного места жительства, с участием специалистов по вопросам коренного населения из Главного управления министерства образования по вопросам школьного обучения представителей коренного населения, ИНДИ, Главного управления министерства здравоохранения и социального обеспечения по вопросам оказания помощи уязвимым группам населения и программы СННА по оказанию помощи бездомным детям и подросткам (ПАЙНАК) в интересах коренного населения. Это совещание дало толчок к процессу анализа и принятия соответствующих мер с участием соответствующих учреждений, которые признали, что представители коренного населения, проживающие в городах, находятся в особой ситуации.

75. В октябре 2008 года была создана группа преподавателей для коренного населения в рамках программы «ПАЙНАК» на средства организации представителей двух культур «Якирета» в сотрудничестве с СННА и «Альдеас СОС». Благодаря этой программе и в сотрудничестве с Главным управлением министерства образования и культуры по вопросам школьного обучения коренного населения, ИНДИ и Главного управления министерства здравоохранения и социального обеспечения по оказанию помощи уязвимым группам населения удалось создать группу из 72 детей и подростков и 6 семей коренного населения, которые являются жертвами наркомании, сексуальной и трудовой эксплуатации и не имеют определенного места жительства, главным образом в 12-километровой зоне вокруг Луке. Принимаются меры для направления детей и подростков и семей из числа коренного населения в центры по оказанию помощи в решении вопросов питания и здравоохранения, обеспечивается координация с Главным управлением по оказанию помощи уязвимым группам населения в обеспечении медицинского обслуживания для бездомных и жителей городов путем осуществления программы визитов. Кроме того, в свои общины происхождения были доставлены по их просьбе группы детей и подростков и

семей народа мбия гуарани в департаменты Каасапа, Каагуасу, Гуаира и Сан-Педро.

76. Путем решения проблем бездомных детей и подростков и семей народов мбия гуарани и ава гуарани была начата работа в местах проживания коренного населения в столичном районе Асунсьон с уделением особого внимания району Серро Потти-де-Катиура (Асунсьон). На данный момент в группу педагогов входят два специалиста по обучению на языках народов мбия гуарани и ава гуарани. По просьбе руководителей и представителей общин была проведена первая перепись населения этой общины, в ходе которой было проанализировано положение 81 из 92 детей и подростков, которые занимаются той или иной уличной деятельностью (концерты, продажа изделий кустарного промысла, попрошайничество).

77. В январе 2009 года в рамках общинной деятельности в Серро-Потти стали проводиться практикумы с участием детей и подростков по вопросам осуществления мероприятий в их поддержку, раз в неделю демонстрируются кинофильмы для представителей общин и обеспечивается медицинская помощь на основе координации с Главным управлением по оказанию помощи уязвимым группам населения и Управлением министерства здравоохранения и социального обеспечения по вопросам детей и подростков.

78. На базе программы «ПАЙНАК» в интересах коренного населения на основе координации с Управлением по вопросам представленности и Управлением по связи был проведен интенсивный курс обучения по аудиовизуальным средствам информации с участием детей и подростков — представителей коренного населения и бездомных детей-подростков, в ходе которых были созданы два короткометражных фильма «Улица: поиск новых путей» и «Оре авей Парагвай». Эти короткометражные фильмы были представлены на латиноамериканском фестивале альтернативного кино, состоявшемся в Рио-де-Жанейро, Бразилия, и они вошли в число 10 лучших фильмов.

79. В феврале, марте и апреле 2009 года группа по программе «ПАЙНАК» для представителей коренного населения проводила мероприятия по оказанию безотлагательной помощи таким детям и подросткам, а также их родителям, проживающим во внутренних районах страны, в преддверии конгресса коренных народов, созванного правительством для выбора руководителей ИНДИ, причем на начальном этапе были проведены мероприятия по поддержке деятельности министерства образования и культуры по снабжению детей и подростков продовольствием и одеждой, и проведению переписи представителей этих групп, в частности в Романсито-Вилья-Айес, колледже Стелла Морис де-Ита Энрамадат и колледже Сан-Луис в Асунсьоне. Параллельно с этим проводилась работа по оказанию помощи бездомным детям и подросткам в 12-километровой зоне вокруг Луке, а также была подготовлена жалоба в прокуратуру № 3 по уголовным делам в Луке на взрослых, которые вовлекали детей и подростков в потребление и продажу «сапожного клея», половую и трудовую эксплуатацию, а также допускали в отношении них жестокое обращение, причем эта жалоба была также направлена в отдел министерства внутренних дел по правам этнических групп.

80. В марте 2009 года в общине Серро-Потти была создана женская комиссия «Текови Пора» из числа матерей — представительниц коренного населения, работающих на улицах, которые представили руководителю СННА ходатайство

об оказании поддержки в обеспечении продовольственной безопасности их семей, а также просьбу защитить их детей от опасностей улицы. После этого между женской комиссией и СННА было достигнуто соглашение в отношении компонента «Хаупи Мбарете», касающегося планирования участия матерей в общинных мероприятиях в рамках первого такого мероприятия в Серро-Поти.

81. На площади Уругвая, площади Италии и в здании ИНДИ на улице Дона Боско в течение более одного месяца организовывалось питание для 280 детей и подростков, а также обеспечивались меры защиты по предложению руководителей общин и родителей в виде создания приюта в одном из центров вооруженных сил, а также последующего направления жалоб в прокуратуру и суд по делам детей и подростков в связи с созданием опасности для детей и подростков.

82. После пяти месяцев систематической работы преподавателей Группы по оказанию поддержки детям и подросткам из числа представителей коренного населения (УАНАИ) по оказанию помощи 60 детям и подросткам и 5 семьям коренного населения в 12-километровой зоне вокруг Луке эта группа была распущена, поскольку взрослые боялись, что их обвинят в том, что они подвергают детей и подростков воздействию холода, наркомании, а также половой и трудовой эксплуатации, а также в связи со смертью Беленси Галиано в возрасте 1 года и 2 месяцев от заболевания дыхательных путей, которая произошла 12 июля по месту работы его родителей. Прокуратура № 3 по уголовным делам в Луке так и не приняла никаких мер по заявлению, представленному несколько месяцев тому назад.

83. В рамках процесса оказания помощи бездомным и сотрудничества с общинами их происхождения были установлены контакты с представителями различных коренных народов и различных населенных пунктов. Путем сбора и анализа данных и информации удалось идентифицировать 15 групп, населенных пунктов и общин представителей коренного населения в городах, в состав которых входит приблизительно 500 семей и в общей сложности 3500 человек.

84. В Асунсьоне удалось установить два места проживания: Серро Потти — ава гуарани и мбия гуарани; Рамаль ла-Католика — ава гуарани; Серро Гуй — тоба ком и ава гуарани; Гатеура 1 — мбия гуарани и ава гуарани; Катиура 2 — мбия гуарани и ава гуарани; Виньяс Кве — чамакоко; остановка «Каса Калье 5» — мбия гуарани и ава гуарани; остановка «Алькилер 1» — мбия гуарани и ава гуарани.

85. В Луке представители коренного населения проживают в Тарумандими — мбия гуарани; Марин Каагуй — чамакоко; центральной общине «Нуэва эсперанса» (ранее АПИ) — нивакле, тобаа ком, иширт, томарао, ава гуарани и мбия гуарани; Лаурелти — чамакоко, аче и ава гуарани; Тапи Аэньо — мбия гуарани.

86. В Марьяно Роке Алонсо, община Мака — мака, а в Фернандо де ла Мора населенный пункт «Тапия» — мбия гуарани.

87. Во всех этих местах проживания за последние семь месяцев 2009 года удалось оказать помощь 205 семьям. К декабрю 2009 года число таких семей достигло 230.

88. Что касается укрепления культуры, то с Национальным секретариатом по вопросам культуры были согласованы вопросы оказания помощи и поддержки лицам, занимающимся культурным промыслом, в этих городских населенных пунктах, причем была создана сеть представителей коренного населения, занимающихся культурным промыслом, в составе представителей различных коренных народов, которые приняли участие в ряде ярмарок изделий кустарного промысла, а также в ряде национальных выставок.

89. На базе Управления по вопросам представительства в сотрудничестве с УАНАИ осуществляется программа в отношении общественных территорий совместного проживания, в рамках которой были установлены связи с различными общинами коренного населения, в том числе в городских населенных пунктах, а также общинами восточного и западного районов.

90. В Серро Потти была оказана поддержка 18 лицам, занимающимся культурным промыслом, которым Организация иberoамериканских государств (ОИГ) бесплатно передала инструменты; такая помощь имела большое значение, поскольку позволила главам семей повысить свои доходы.

91. 11 октября был проведен «День достоинства коренных народов» в рамках первой встречи представителей коренных народов, проживающих в столичном районе Асунсьон, которая была организована с участием представителей различных населенных пунктов коренного населения, СННА, ИНДИ, Секретариата по оказанию социальной помощи и министерства образования и культуры. В рамках этой встречи была проведена культурная ярмарка, в ходе которой демонстрировались танцы, песни, религиозные обряды, традиционная еда, а также выставка-продажа изделий кустарного промысла. Это мероприятие посетили представители различных коренных народов, проживающих в районе большого Асунсьона.

92. Итакири, Яка, Агве — это названия общин ава гуарани и мбия гуарани, пострадавших от применения токсичных агрохимикатов. В этой связи представители СННА посетили все эти общины в целях изучения этой проблемы. На основе консультаций с жителями общин были составлены жалобы в прокуратуру Куругуати Каниндеу по окружающей среде по делу Агве, в Альто Парана по делу Итакири были приняты совместные меры с другими учреждениями, а в деле Яка Марангату была подготовлена совместная жалоба в целях изучения сложившегося в общине положения.

93. Участились уличные беспорядки в связи с массовым прибытием представителей групп и семей мбия гуарани из департаментов Каагуасу, Гуаира, Каниндею, Сан-Педро и Каасапа. По просьбе семей, лидеров общин и других представителей обеспечивается продовольственная помощь для этих групп, возвращающихся в их общины происхождения.

94. В декабре 2009 года было проведено Ати Немонгетара с участием 130 детей, подростков и взрослых — представителей общин коренного населения из районов столичного округа Асунсьон и восточного и западного районов страны. В ходе этого мероприятия был проведен анализ положения детей и подростков — представителей коренного населения в различных районах нашей страны и разработаны программы действий по вопросам, в частности, представительства, обеспечения продовольственной безопасности и доступа к воде, просвещения, здравоохранения, экономической поддержки семьям,

строительству дорог и созданию средств связи. Эти мероприятия предусматриваются в Национальном плане действий СННА в интересах детей и подростков на 2009–2013 годы.

Приложение

Краткое содержание плана обучения судей по вопросам права коренного населения и прав человека

Методология

Целевая группа:

Судьи и сотрудники органов судебной системы

Выступающие:

- Эксперт по вопросам доктрины (права человека) и права коренных народов
- Технический специалист по ведению групповых мероприятий (выступления и групповой анализ прецедентов)
- Эксперт из-за рубежа, который будет участвовать в установленных заседаниях и на более поздних этапах

Информационные материалы:

- Раздача участникам для предварительного ознакомления и анализа технических и аналитических документов и докладов

Продолжительность планов:

- Как минимум два практикума продолжительностью четыре часа каждый

Сертификаты:

- Участники получают сертификаты Управления по правам человека

I. Описание:

Проведение мероприятий по изучению принципов, касающихся коренных народов, — национальные законодательства и международно-правовые документы по правам человека.

II. Главная цель плана:

Учет аспектов прав человека в разбирательствах, касающихся коренного населения (гражданских и уголовных), и содействие признанию культурного многообразия и учету международных документов по правам человека.

III. Конкретные цели:

- Анализ взаимосвязи прав человека и прав коренных народов
- Учет права коренного населения в перспективе развития прав человека
- Понимание взаимосвязи между правом и культурным многообразием

- Изучение основополагающих аспектов существующего законодательства в отношении коренного населения
- Анализ учета вопросов коренных народов в международном праве и системах международной защиты прав коренных народов
- Применение национальной и международной практики в процессе отправления правосудия

IV. Содержание:

Этап I. Культурная самобытность и права человека

1. Государственный режим в отношении меньшинств: ассимиляция, интеграция и учет многообразия
2. Сопутствующие понятия (этническая группа, нация, государство, население, народ, территориальность, территория)
3. Права человека и права коренных народов

Этап II. Законодательство коренных народов

1. Национальная конституция и коренные народы
2. Обычное право коренных народов. Понятие и правовая применимость
3. Анализ законодательства в отношении коренных народов: Закон № 904 и другие нормативные акты
4. Специальные процессуальные нормы

Этап III. Права коренных народов в международном праве

1. Права коренных народов в системе Организации Объединенных Наций
2. Права коренных народов в межамериканской системе. Работа Межамериканской комиссии по правам человека и практика Межамериканского суда по правам человека

Этап IV. Государство и право коренных народов

1. Коллизии между правами человека и правами коренных народов: анализ прецедентов
2. Экспертные и экспертно-технические заключения
3. Статья 438 «Меры предосторожности, принимаемые Межамериканской комиссией по правам человека и Межамериканским судом по правам человека». Исполнение

V. Методология и практическая работа:

- Интенсивный практикум с участием специалистов на основе предварительного изучения материалов
- Анализ национальных и международных прецедентов
- Участие в заседаниях по анализу, обмену информацией и опытом

- Выступления приглашенных специалистов

VI. Оценка и выдача сертификатов:

Заключительное заседание по проведению оценки с участием выступающих, организаторов и участников. Представители Верховного суда выдают сертификаты лицам, прослушавшим установленный курс.
